



Streamline Corp. 契約書

(日英対訳版)

Streamline Corp.
13213 NE David Cir., Building 3, Portland OR 97251 USA

1. 取引基本契約（MSA）

日本語版

Streamline Corp. 取引基本契約書

本取引基本契約（以下「本契約」という）は、Streamline Corp.（以下「甲」という）と、甲の顧客（以下「乙」という）との間で締結され、甲が提供する国際輸送、通関、倉庫保管その他の付帯サービス（以下「本サービス」という）に適用される基本的条件を定めるものである。

第1条（目的）

甲は乙に対し、本契約に基づき本サービスを提供し、乙はその対価を支払うものとする。

第2条（契約の適用範囲）

1. 本契約は、甲が乙に提供するすべてのサービスに適用される。
2. 各案件ごとの具体的な条件（運賃、スケジュール等）は、見積書、注文書、運送指示書その他の文書により定め、本契約の一部を構成する。

第3条（費用・支払条件）

1. 乙は、甲が提示する見積書または請求書に従い、指定期日までに費用を支払うものとする。
2. 支払は米ドル建てとし、銀行振込または甲の指定する方法による。

第4条（責任範囲）

1. 甲は、善良なる管理者の注意をもってサービスを遂行するものとする。
2. 輸送、通関、倉庫保管等の業務を甲が第三者に委託する場合、当該第三者が提供するサービスの履行責任は当該第三者に帰属し、甲はその責任を負わない。
3. 甲の責任は、国際運送業界における標準的な免責・責任制限に準拠する。

第5条（保険）

1. 乙が貨物保険を希望する場合、乙は事前に甲へ書面または電子メールによりリクエストするものとする。
2. 甲は乙の依頼に基づき保険を手配することができるが、保険契約の責任は保険会社に帰属し、甲は保険範囲を超えて責任を負わない。
3. 乙が保険をリクエストしない場合、貨物の損害・滅失リスクは乙の責任とする。

第6条（不可抗力）

天災地変、戦争、ストライキ、政府規制、輸送機関の事故・遅延その他不可抗力により義務を履行できない場合、甲はその責任を負わない。

第 7 条（準拠法および裁判管轄）

1. 本契約は米国オレゴン州法を準拠法とする。
2. 本契約に関して紛争が生じた場合、オレゴン州ポートランド所在の州裁判所または連邦裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とする。

第 8 条（契約期間および終了）

1. 本契約の有効期間は締結日より 1 年間とし、自動的に 1 年ごとに更新される。
2. いずれかの当事者は、30 日前までに書面で通知することにより、本契約を終了することができる。

第 9 条（その他）

1. 本契約に定めのない事項は、両当事者が誠意をもって協議の上決定する。
2. 本契約は、当事者双方の正式な署名により成立する。

English Version

Streamline Corp. Master Service Agreement (MSA)

This Master Service Agreement ("Agreement") is entered into by and between Streamline Corp. ("Company") and the Customer ("Client"), and sets forth the general terms and conditions applicable to the international freight forwarding, customs clearance, warehousing, and related services ("Services") provided by Company.

Article 1 (Purpose)

The Company shall provide the Services to the Client, and the Client shall pay the fees accordingly.

Article 2 (Scope)

1. This Agreement applies to all Services provided by the Company to the Client.
2. Specific conditions (rates, schedules, etc.) shall be set forth in quotations, orders, shipping instructions, or other documents, which form part of this Agreement.

Article 3 (Fees and Payment)

1. The Client shall pay all charges as specified in the Company's quotation or invoice by the due date.
2. Payments shall be made in U.S. dollars by bank transfer or other method designated by the Company.

Article 4 (Liability)

1. The Company shall exercise reasonable care in performing the Services.
2. If the Company subcontracts any Services (including to shipping lines, airlines, trucking companies, warehouse operators, etc.), responsibility for the performance rests with such subcontractors. The Company shall not be liable beyond such subcontractors' responsibility.
3. The Company's liability is limited in accordance with industry-standard liability rules, including the Hague-Visby Rules, the Warsaw Convention, and the Montreal Convention, as applicable.

Article 5 (Insurance)

1. If the Client wishes to insure cargo, the Client shall request in writing or by email in advance.
2. The Company may arrange insurance at the Client's expense. The insurer shall be solely responsible under the insurance contract, and the Company shall not be liable beyond the scope of the insurance coverage.
3. If no insurance is requested, all risks of loss or damage remain with the Client.

Article 6 (Force Majeure)

The Company shall not be liable for delays or failures caused by acts of God, war, strikes, government actions, accidents, or other force majeure events.

Article 7 (Governing Law and Jurisdiction)

1. This Agreement shall be governed by the laws of the State of Oregon, USA.
2. Any dispute shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the state or federal courts located in Portland, Oregon.

Article 8 (Term and Termination)

1. This Agreement shall remain effective for one (1) year from the date of execution and shall automatically renew annually.
2. Either party may terminate this Agreement with thirty (30) days' prior written notice.

Article 9 (Miscellaneous)

1. Any matters not stipulated herein shall be resolved through mutual consultation in good faith.
2. This Agreement shall be effective upon execution by both parties.

2. 輸送手配契約

日本語版

Streamline Corp. 輸送手配契約書

本輸送委託契約（以下「本契約」という）は、**Streamline Corp.**（以下「甲」という）と、甲の顧客（以下「乙」という）との間において、甲が乙に提供する国際輸送手配業務（以下「本サービス」という）に関し、その条件を定めるものである。

第1条（目的）

乙は甲に対し、貨物の国際輸送手配業務を委託し、甲はこれを受託して遂行する。

第2条（委託範囲）

1. 本契約の対象となる業務は、海上輸送手配、航空輸送手配、通関、国内配送、その他付帯サービスを含む。
2. 甲は必要に応じて、船会社、航空会社、トラック会社、倉庫業者等の第三者に業務を再委託することができる。

第3条（運賃および費用）

1. 運賃、諸費用は甲が発行する見積書または請求書に基づく。
2. 乙は請求書に記載された期日までに支払うものとする。

第4条（責任の範囲）

1. 輸送中の貨物の損害・滅失に関する責任は、当該輸送を実施する委託先の運送約款に従う。
2. 甲は、当該委託先が負う責任を超えて賠償責任を負わない。
3. 甲の責任が認められる場合でも、その範囲は国際条約に基づき限定される。

第5条（保険）

1. 乙が貨物保険を希望する場合、事前に甲へ依頼するものとする。
2. 甲は乙の依頼に基づき保険を手配するが、保険契約上の責任は保険会社に帰属する。
3. 乙が保険を依頼しない場合、貨物の滅失・損傷に関するリスクは乙が負担する。

第6条（不可抗力）

天災地変、戦争、ストライキ、政府規制、輸送機関の事故・遅延その他不可抗力により輸送が不可能または遅延した場合、甲は責任を負わない。

第7条（通関・規制遵守）

1. 乙は、輸出入貨物に関する必要な書類、許可、ライセンスを甲に提供するものとする。
2. 乙が適切な情報・書類を提供しないことにより生じた損害は乙の責任とする。

第 8 条（準拠法および裁判管轄）

1. 本契約は米国オレゴン州法に準拠する。
2. 本契約に関する紛争は、オレゴン州ポートランド所在の州裁判所または連邦裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とする。

第 9 条（契約期間）

1. 本契約の有効期間は締結日より 1 年間とし、自動更新される。
2. いずれかの当事者は、30 日前までに書面にて通知することにより、本契約を終了できる。

English Version

Streamline Corp. Freight Forwarding Agreement

This Freight Forwarding Agreement (“Agreement”) is entered into by and between Streamline Corp. (“Company”) and the Customer (“Client”), and sets forth the terms and conditions under which the Company provides international freight forwarding services (“Services”) to the Client.

Article 1 (Purpose)

The Client entrusts the Company to arrange international freight forwarding services, and the Company agrees to perform such Services.

Article 2 (Scope)

1. Services include ocean and air freight forwarding, customs clearance, domestic delivery, and related services.
2. The Company may subcontract Services to carriers, airlines, trucking companies, warehouses, and other third parties (“Subcontractors”).

Article 3 (Charges and Payment)

1. All freight charges and fees are based on the Company’s quotation or invoice.
2. The Client shall pay the invoice by the due date specified.

Article 4 (Liability)

1. Liability for loss or damage to cargo during transportation is governed by the terms and conditions of the relevant Subcontractor (carrier, airline, etc.).
2. The Company shall not be liable beyond the Subcontractor’s responsibility.
3. Where applicable, liability is limited under international conventions (Hague-Visby Rules, Warsaw Convention, Montreal Convention).

Article 5 (Insurance)

1. If the Client wishes to insure cargo, a request must be made in advance.
2. The Company may arrange insurance, but responsibility under the insurance contract lies with the insurer.
3. If the Client does not request insurance, all risks remain with the Client.

Article 6 (Force Majeure)

The Company shall not be liable for delays or non-performance caused by force majeure, including natural disasters, war, strikes, government actions, or carrier accidents.

Article 7 (Customs and Compliance)

1. The Client shall provide all documents, permits, and licenses required for import/export.
2. The Client is responsible for any damages caused by incomplete or inaccurate documentation.

Article 8 (Governing Law and Jurisdiction)

1. This Agreement shall be governed by the laws of the State of Oregon, USA.
2. Disputes shall be submitted to the state or federal courts located in Portland, Oregon.

Article 9 (Term)

1. This Agreement is valid for one (1) year from execution and shall automatically renew annually.
2. Either party may terminate with thirty (30) days' prior written notice.

3. 倉庫保管契約

日本語版

Streamline Corp. 倉庫保管契約書

本倉庫保管契約（以下「本契約」という）は、Streamline Corp.（以下「甲」という）と、甲の顧客（以下「乙」という）との間で、乙の貨物の保管に関する条件を定めるものである。

第1条（目的）

乙は貨物を甲に委託し、甲はこれを倉庫において保管する。

第2条（保管範囲）

1. 甲は乙の貨物を、甲が管理する倉庫または第三者倉庫において保管することができる。
2. 保管の詳細条件（数量、期間、特殊条件など）は、甲が発行する入庫明細書またはその他の指示書に基づく。

第3条（料金および支払条件）

1. 乙は、保管料、入出庫作業料、荷役料その他関連費用を、甲の請求書に従い支払うものとする。
2. 支払期日を過ぎた場合、甲は遅延利息を請求できる。

第4条（貨物の取扱い）

1. 甲は善良なる管理者の注意をもって貨物を保管する。
2. 危険物、違法品、または通常の倉庫で安全に保管できない貨物については、甲は受入を拒否できる。
3. 乙は貨物の性質について正確な情報を事前に甲に提供する義務を負う。

第5条（責任の範囲）

1. 貨物の滅失または損傷が甲の過失による場合、甲の責任は当該貨物の実際の価値を上限とする。
2. 委託倉庫に保管した場合、その責任は当該委託倉庫に帰属し、甲は当該倉庫が負う責任を超えて賠償責任を負わない。
3. 火災、天災地変、盗難、政府規制、不可抗力により発生した損害について、甲は責任を負わない。

第6条（保険）

1. 乙が貨物保険を希望する場合、事前に甲へ依頼するものとする。
2. 甲は乙の依頼に基づき保険を手配できるが、保険契約上の責任は保険会社に帰属する。
3. 乙が保険を依頼しない場合、貨物の滅失・損傷に関するリスクは乙の負担とする。

第 7 条（在庫管理および引渡し）

1. 甲は乙の要請に応じて在庫明細を提供する。
2. 乙は出庫依頼を行う際、必要な通知期間を遵守する。
3. 出庫に伴う費用は乙の負担とする。

第 8 条（準拠法および裁判管轄）

1. 本契約は米国オレゴン州法を準拠法とする。
2. 本契約に関して紛争が生じた場合、オレゴン州ポートランド所在の州裁判所または連邦裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とする。

第 9 条（契約期間）

1. 本契約の有効期間は締結日より 1 年間とし、自動更新される。
2. いずれかの当事者は、30 日前までに書面で通知することにより、本契約を終了できる。

English Version

Streamline Corp. Warehouse Agreement

This Warehouse Agreement (“Agreement”) is entered into by and between Streamline Corp. (“Company”) and the Customer (“Client”), and sets forth the terms and conditions for the storage of the Client’s goods (“Goods”).

Article 1 (Purpose)

The Client entrusts the Company to store Goods, and the Company agrees to store such Goods in its warehouse.

Article 2 (Scope)

1. The Company may store Goods in its own warehouse or in a third-party warehouse (“Subcontracted Warehouse”).
2. Storage details (quantities, periods, special conditions) shall be confirmed in warehouse receipts or related instructions.

Article 3 (Charges and Payment)

1. The Client shall pay storage fees, handling charges, in/out fees, and related costs as invoiced by the Company.
2. Interest may be charged on overdue amounts.

Article 4 (Handling of Goods)

1. The Company shall exercise reasonable care in storing Goods.
2. Dangerous, illegal, or unsuitable Goods may be refused.
3. The Client must provide accurate information regarding the Goods’ nature.

Article 5 (Liability)

1. For loss or damage caused by the Company’s negligence, liability shall be limited to the actual value of the Goods (whichever is lower of market value or declared value).
2. If stored in a Subcontracted Warehouse, liability lies with the Subcontracted Warehouse, and the Company shall not be liable beyond that scope.
3. The Company shall not be liable for loss caused by fire, natural disasters, theft, government actions, or force majeure.

Article 6 (Insurance)

1. Insurance may be arranged by the Company only upon the Client’s prior request.
2. The insurer is responsible under the insurance contract; the Company shall not be liable beyond that coverage.
3. If no insurance is requested, risks remain with the Client.

Article 7 (Inventory and Release)

1. The Company shall provide inventory reports upon the Client’s request.
2. The Client shall comply with required notice periods for release instructions.
3. Costs of release and delivery shall be borne by the Client.

Article 8 (Governing Law and Jurisdiction)

1. This Agreement shall be governed by the laws of the State of Oregon, USA.
2. Disputes shall be subject to the exclusive jurisdiction of the state or federal courts in Portland, Oregon.

Article 9 (Term)

1. This Agreement shall remain effective for one (1) year and automatically renew annually.
2. Either party may terminate with thirty (30) days' prior written notice.

4. 秘密保持契約（NDA）

日本語版

Streamline Corp. 秘密保持契約書

本秘密保持契約（以下「本契約」という）は、Streamline Corp.（以下「甲」という）と、甲の顧客（以下「乙」という）が、相互に開示する秘密情報の保護に関し、その条件を定めるものである。

第1条（定義）

本契約において「秘密情報」とは、口頭、書面、電子データその他の方法により開示される、技術情報、業務情報、取引条件、顧客情報その他一切の非公開情報をいう。ただし、以下の情報は秘密情報に含まれない。

1. 受領時にすでに公知であった情報
2. 開示後、受領者の責によらず公知となった情報
3. 正当な権限を有する第三者から適法に入手した情報
4. 開示された情報によらず独自に開発・取得した情報

第2条（秘密保持義務）

1. 甲および乙は、秘密情報を厳重に管理し、相手方の事前の書面による承諾なく第三者に開示または漏洩してはならない。
2. 秘密情報は、本契約に基づく取引または交渉の目的以外には使用してはならない。

第3条（複製・記録）

秘密情報を複製または記録する場合、必要最小限にとどめるものとし、原本と同等の秘密保持義務を負う。

第4条（返還・消去）

取引や交渉が終了し相手方から要求があった場合、受領者は秘密情報を速やかに返還または消去する。

第5条（存続期間）

1. 本契約は締結日から2年間有効とする。
2. 契約終了後も、第1条から第4条の義務は、秘密情報が公知化するまで存続する。

第6条（損害賠償）

甲または乙が本契約に違反し、相手方に損害を与えた場合、違反当事者はその損害を賠償する責任を負う。

第7条（準拠法および裁判管轄）

1. 本契約は米国オレゴン州法を準拠法とする。
2. 本契約に関して紛争が生じた場合、オレゴン州ポートランド所在の州裁判所または連

邦裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とする。

English Version

Streamline Corp. Non-Disclosure Agreement (NDA)

This Non-Disclosure Agreement ("Agreement") is entered into by and between Streamline Corp. ("Company") and the Customer ("Client"), and sets forth the terms and conditions regarding the protection of confidential information disclosed between the parties.

Article 1 (Definition)

"Confidential Information" means all non-public information disclosed orally, in writing, electronically, or otherwise, including technical, business, trade, or customer information. Excluded from this definition is information that:

1. Was already public at the time of disclosure;
2. Becomes public without breach of this Agreement;
3. Is lawfully obtained from a third party; or
4. Is independently developed without reference to the disclosed information.

Article 2 (Confidentiality Obligations)

1. Each party shall strictly protect the Confidential Information and shall not disclose it to third parties without prior written consent of the other party.
2. Confidential Information shall not be used for purposes other than the business relationship under this Agreement.

Article 3 (Reproduction and Records)

Reproduction or recording of Confidential Information shall be limited to what is necessary, and such copies shall be subject to the same confidentiality obligations.

Article 4 (Return/Destruction)

Upon request, each party shall promptly return or destroy all Confidential Information.

Article 5 (Term)

1. This Agreement shall remain effective for two (2) years from the date of execution.
2. Obligations under Articles 1 to 4 shall survive until the Confidential Information becomes public.

Article 6 (Damages)

Any breach of this Agreement shall render the breaching party liable for damages.

Article 7 (Governing Law and Jurisdiction)

1. This Agreement shall be governed by the laws of the State of Oregon, USA.
2. Any dispute shall be subject to the exclusive jurisdiction of the state or federal courts in Portland, Oregon.

Signature Blocks:

